



COMPREHENSIVE EXAMINATION IN HEBREW

Monday, June 19, 2017 – 9:15 a.m. to 12:15 p.m., only

This booklet contains Parts 2 through 4 (76 credits) of this examination. Your performance on Part 1, Speaking (24 credits), has been evaluated prior to the date of this written examination.

The answers to the questions on this examination are to be written in the separate answer booklet. Be sure to fill in the heading on the front of your answer booklet.

When you have completed the examination, you must sign the statement printed at the end of the answer booklet, indicating that you had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the examination and that you have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the examination. Your answer booklet cannot be accepted if you fail to sign this declaration.

The use of any communication device is strictly prohibited when taking this examination. If you use any communication device, no matter how briefly, your examination will be invalidated and no score will be calculated for you.

DO NOT OPEN THIS EXAMINATION BOOKLET UNTIL THE SIGNAL IS GIVEN.

Part 2

Answer all questions in Part 2 according to the directions for *a* and *b*.

a. Directions (1–8): For each question, you will hear some background information in English *once*. Then you will hear a passage in Hebrew *twice* and a question in English *once*. After you have heard the question, the teacher will pause while you read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the space provided in your answer booklet. Base your answer *on the content of the passage only*.

1. What is the problem that the birds cause at the fishpond?

- (1) The fish pollute the water.
- (2) The birds make a lot of noise, which disturbs the environment.
- (3) The birds eat the fish.
- (4) The birds drink the pond water.

2. What did Roei say about his trip?

- (1) He was a good representative of Israel.
- (2) He listened to Chinese music.
- (3) He started the trip at the Kotel.
- (4) He had difficulty crossing borders.

3. What is special about this festival?

- (1) There is a special children's concert.
- (2) There are storytellers.
- (3) There are special psychological games.
- (4) There is a special children's art exhibit.

4. The news announcer is talking about an event that happened yesterday:

- (1) There was a vintage car show in the park.
- (2) There was a trip to the southern part of Israel.
- (3) There was a parade of special cars in Tel Aviv.
- (4) There was a car race in Eilat.

5. Who was Raoul Wallenberg?

- (1) He was a Russian soldier.
- (2) He was an Israeli hero.
- (3) He was a Hungarian minister.
- (4) He was a Swedish ambassador.

6. What is the teacher concerned about?

- (1) The students insulting each other.
- (2) The students being late to school.
- (3) The students cutting class.
- (4) The students being rude to the teacher.

7. What is the teacher's suggestion?

- (1) Cellphones should be available for classwork.
- (2) No cellphones are allowed in school.
- (3) Cellphones should be locked away in a closet during school hours.
- (4) Cellphones may only be used for emergencies in class.

8. Why is there a strike?

- (1) The farmers want more workers from abroad.
- (2) The farmers want less regulations.
- (3) The workers want a longer vacation.
- (4) The farmers want to use more chemicals.

b. *Directions* (9–13): For each question, you will hear some background information in English *once*. Then you will hear a passage in Hebrew *twice* and a question in Hebrew *once*. After you have heard the question, the teacher will pause while you read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the space provided in your answer booklet. Base your answer *on the content of the passage only*.

9. מה המורה רוצה שהסטודנטים יעשו?

- (1) שיראו תכנית מיוקדת בטלוויזיה.
- (2) שיראו בית חרושת לצינורות.
- (3) שיראו בתים יפים בחיפה.
- (4) שיראו את התערוכה בתל אביב.

10. איזה פתגם מתאים?

- (1) אין כל חדש תחת השמש.
- (2) נפש בריאה בגוף בריא.
- (3) סיג לחכמה שתיקה.
- (4) אל תסתכל בקנקן אלא במה שיש בו.

11. למה ראש העיר דואג?

- (1) הילדים לא יודעים את ההיסטוריה של החומה.
- (2) הילדים שוחים במים בבריכה.
- (3) הילדים קופצים למים מהחומה.
- (4) הילדים משחקים על גד חומת נפוליאון.

12. למה האמא אומרת שהילדים לא לומדים טוב בבית הספר?

- (1) כי הילדים תמיד רצים ובאים מאוחר לבית הספר.
- (2) כי הילדים לא אוכלים ארוחת בוקר בריאה.
- (3) כי הילדים מאוד עצוקים, ואין להם זמן לעשות שיעורי בית.
- (4) כי הילדים לא ישנים מספיק ולכן הם לא יכולים להתרכז.

13. למה האומן קיבל פרס?

- (1) הוא כתב ספר על התרבות היהודית.
- (2) הוא שר שירים על יהדות.
- (3) הוא עשה מחקר על החינוך בישראל.
- (4) הוא צייר ציור על מוטיבים יהודיים.

Part 3

Answer all questions in Part 3 according to the directions for a, b, and c.

a. *Directions* (14–18): After the following passage, there are five questions or incomplete statements. The incomplete statements are in Hebrew. For *each*, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement *according to the meaning of the passage*, and write its *number* in the space provided in your answer booklet.

שמעון פרס

שמעון פרס נולד בשנת 1923 בפולין. אביו היה סוחר עצים, ואימו הייתה ספרנית ומורה לרוסית. המשפחה שלו הייתה מאוד דתית. הסבא שלו היה הרב צבי הירש מלצר, והוא מאוד אהב את הסבא שלו. הוא אמר שהסבא שלו "עיצב את עולמו כילד." הסבא לימד אותו גמרא, ספרות עולמית ועברית. הסבא, עם כל משפחת אביו וגם כל משפחת אימו, נרצחו בשואה, עם אלפים רבים מהעיריה.

אבא של שמעון פרס עלה לארץ ישראל בשנת 1931; ושלוש שנים אחר כך, בשנת 1934, שמעון פרס, אימו ואחיו הצעיר גרשון עלו לישראל. אבא של שמעון פרס התנדב לצבא הבריטי. ובמשך כל מלחמת העולם השנייה, המשפחה לא ידעו איפה הוא. הוא חזר הביתה אחרי המלחמה.

כילד, שמעון פרס גדל וחי בתל אביב. הוא למד בבית הספר היסודי "בלפור" בתל אביב, ובגיל 14 הוא התחיל ללמוד בפנימייה של בית הספר החקלאי בכון שמן. שם הוא למד חקלאות וציונות. למרות גילו הצעיר, הוא התחיל לכתוב מאמרים בעתון של בית הספר.

בשנת 1941, הוא הצטרף לקיבוץ אלומות, ועבד שם עם הפרות והצאן. הוא גם היה אחראי על הסוף של הקיבוץ. באותו זמן הוא הצטרף ל"נוער העובד", שם הוא הפיר הרבה אנשים מארגון "ההגנה". ביניהם היה דוד בן גוריון, שהיה אז מפקד ההגנה. דוד בן גוריון אהב לעבוד עם שמעון פרס.

בשנת 1948 דוד בן גוריון הצהיר על הקמת מדינת ישראל ובשנה הזאת הוא גם נבחר לראש הממשלה הראשון של ישראל. שמעון פרס, שכבר עבד עם דוד בן גוריון, נשאר במשרד הבטחון ושמש כעוזר ראש הממשלה. הוא לא התגייס לצבא, והרבה אנשים לא סלחו לו על זה.

במשך 48 שנים, שמעון פרס שרת בהרבה תפקידים חשובים בממשלת ישראל וגם היה חבר כנסת. הוא שרת כשר הבטחון, שר החוץ ושר האוצר. הוא גם היה פעמיים ראש ממשלה של ישראל. הוא שרת כחבר כנסת יותר שנים מכל חבר כנסת אחר. בשנת 2007 הוא נבחר לתפקיד מכהן: הנשיא התשיעי של מדינת ישראל, ובתפקיד הזה הוא נשאר עד שנת 2014.

שמעון פרס תמיד רצה שלום עם השכנים של מדינת ישראל. הוא נאם ודיבר בכל העולם על השלום, והיה שותף לשיחות השלום בין מדינת ישראל ונאסר ערפאת. בשביל זה הוא קיבל את פרס הנובל לשלום בשנת 1994. שמעון פרס תמיד היה עסוק בענייני המדינה וענייני העולם, וגם התקנה לשלום. ולכן, כדי לעודד שלום במזרח התיכון הוא פתח את "מרכז פרס לשלום" וגם כתב ספרים ומאמרים על זה. בשנת 2008 הוא דיבר באו"ם (ארגון האומות המאוחדות) וקרא לשיחות שלום בין ישראל וסוריה. הוא רצה שתהיה אפשרות לנסוע ממקום למקום בין המדינות במזרח התיכון בקפישות, וגם רצה שכל המדינות יעבדו ביחד בנושאים כמו כלכלה וטכנולוגיה.

את כל חייו שמעון פרס הקדיש למדינת ישראל. הוא היה בין האנשים שהקימו את המעשייה הצבאית כדי שישלום תימצא מטוסים וכלי נשק. והוא גם היה אחד מהאנשים שבנו והקימו את הקריה למחקר גרעיני בדימונה. הוא חשב שישלום צריכה להתפתח במדע וטכנולוגיה כדי להיות מדינה חזקה.

שמעון פרס התחתן בשנת 1945. אשתו סוניה הייתה עקרת הבית ולא אהבה פוליטיקה. היא גידלה כמעט לבד את שלושת הילדים שלהם, צביה יהונתן ונחמיה, כי שמעון פרס היה תמיד עסוק בענייני המדינה והעולם והתקנה לשלום.

הבן נחמיה אמר על אביו: "הוא היה אבא חם, הוא היה איש טוב לב וגם האמין באנשים. אבל היה לו באמת חסרון אחד, וזה חסרון בזמן. אני עוד זוכר את עצמי כילד מחכה בשמחה כשהוא היה חוזר מצרפת. אני זוכר את ההתרגשות לנסוע לפגוש אותו בגמל התעופה. תמיד הוא היה מביא משהו. ומגיל צעיר, כמו אמא, הבנו טוב מאוד שהוא משרת עניין גדול, ושזו הקרבה שהיא ראוייה."

שמעון פרס נחשב למנהיג מאוד חשוב ומכהן בעולם. הוא היה אורח רצוי אצל הרבה שליטים, נשיאים וראשי ממשלות בעולם. ליום הולדתו ה-90 באו נשיא אמריקה ביל קלינטון, ראש ממשלת אנגליה ועוד אנשים חשובים ורבים מכל העולם.

שמעון פרס נפטר ב-28 לספטמבר 2016, ומנהיגים רבים וראשי מדינות באו להלוויה. בארצות הברית הורידו את דגל אמריקה לתצי התווך, שנה כבוד מאוד מיוחד.

שמעון פרס היה אחד מהמדינאים הגדולים והמשויבים ביותר בתולדות מדינת ישראל. מדינת ישראל תזכור את תרומתו לשנים רבות.

יהי זכרו ברוך.

14. מה למד שמעון פרס מהסבא שלו?

- (1) רוסית ופולנית
- (2) גמרא ועברית
- (3) ספרות ורוסית
- (4) עברית ופולנית

15. כמה זמן היה שמעון פרס נשיא של מדינת ישראל?

- (1) 48 שנים
- (2) שנתיים
- (3) 7 שנים
- (4) 7 חודשים

16. למה שמעון פרס קיבל את פרס הנובל לשלום?

- (1) כי הוא פיתח מדע וטכנולוגיה.
- (2) כי הוא הקים תעשייה צבאית בישראל.
- (3) כי הוא הקים מרכז למחקר גרעיני בדימונה.
- (4) כי הוא היה שותף לשיחות השלום עם יאסר ערפאת.

17. מה היילדים של שמעון פרס הבינו מגיל צעיר על העבודה שלו?

- (1) שהוא תמיד יהיה בפית הרבה.
- (2) שהוא אהב לעבוד בחקר המדע.
- (3) שהוא שרת עניין מאוד חשוב.
- (4) שהעבודה שלו הייתה בכתיבת ספרים.

18. איך כבדו האמריקאים את שמעון פרס כששמעו שהוא נפטר?

- (1) הורידו את דגלי ארצות הברית לחצי התורן
- (2) הורידו את דגל מדינת ישראל מהבית הלבן
- (3) הורידו את דגל מדינת ישראל בבנין האו"ם
- (4) הורידו את דגל אמריקה משגרירות אמריקה בישראל

b. *Directions* (19–23): Below each of the following selections, there is either a question or an incomplete statement in English. For *each*, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement *according to the meaning of the selection*, and write its *number* in the space provided in your answer booklet.

19.



בוקר טוב מאלף אדומים

ברדיו 106FM קול אדומים
תוכנית הבוקר חוזרת לאויר
משעה 07:00-09:00

חול רדיו

חלון לעולם התקשורת בדגש על דיבור רהוט ושפה עיתונאית
מקנה בטחון, אחריות ומוסר עבודה. במסגרת החוג ישנה גם
התנסות מעשית בהפקה, כריכה והגשת תכנית רדיופונית.
מסיימי הקורס יקבלו תעודת שדרן צעיר ויוכלו גם להשתלב
בפעילות השוטפת ברדיו המקומי

כיתות ד'-ו' ימי א' בין השעות: 17:45-18:30 בתחנת הרדיו 106FM
במתנ"ס הראשי (קומה 1-)

פרטים נוספים במזכירות המתנ"ס

19. What is being advertised?

- (1) A new radio show
- (2) The time of the news on the radio
- (3) An electronic workshop to build a radio
- (4) A club to produce a radio show

20.



אורטודונטיה
יישור שיניים לילדים ומבוגרים

סט צילומים חינם!

הטבה בשווי 750 ₪
תינתן לכל הסוגר תוכנית טיפולים


כולל: צילום פנורמי • צילומי פנים ושיניים • צפלומטרי • אנליזה ממוחשבת
ההטבה לחודשים יוני-אוגוסט 2016

20. What is included in the service given to patients?

- (1) Photo of face and teeth
- (2) Photo of lips and teeth
- (3) Photo of cheeks and lips
- (4) Photo of teeth and ears

21.

למעון ויצו בארמון הנציב
ברחוב דוד רזיאל 40



דרושים/ות מטפלים/ות

לגיל הרך מנוסה, אחראית ומסורה
שעבודה עם ילדים היא עבודת קודש עבורה

- המשרות הן לשנת הלימודים תשע"ז
- למשרה מלאה / לחצי משרה
- ישנה אפשרות לעבוד גם בין השעות 14-16

לפרטים נא לפנות לענת ברקת מנהלת המעון:

21. What type of position is being offered in the advertisement?

- (1) Teacher
- (2) Caregiver
- (3) Lawyer
- (4) Clerk


 עיריית מעלה אדומים
אגף החינוך

**לאור ההצלחה אשתקד
אנו מרחיבים את הפעילות,
נפתחה ההרשמה לתשע"ז**

ביג היספר אשפא

עבור תלמידי חטיבת הביניים ז'-ח'-ט'
**צרפתית, סינית
ספרדית**
 למתחילים ומתקדמים

היקף הפעילות: פעמיים בשבוע, ראשון וחמישי
 שעה וחצי למפגש, סה"כ 3 שעות בשבוע
 מועד הפעילות: בין השעות 16:30-19:30
 מורים ופיקוח: משרד החינוך והפיקוח על השפות
 עלות הקורס: 250 ₪ בצ'ק אחד לפקודת עיריית מעלה אדומים

פרטים והרשמה: באגף החינוך, ימים א'-ה' 08:00-12:00,
 ד' 16:00-18:00 אצל סיון

22. What is the schedule for the courses being given in the language department?

- (1) Monday-Friday, 4:00-7:00 PM
- (2) Wednesday and Friday, 4:30-7:30 PM
- (3) Sunday and Thursday, 4:30-7:30 PM
- (4) Tuesday and Thursday, 4:00-8:00 PM

פתח תקוה
 תנועה כהנאה

תנועה כהנאה
כהנאה
 עם יפעת נוה-שלום

ימי ראשון
 16:30-17:15 גילאי 3-1.5
 17:15-18:00 גילאי 5-3
 מינהל קהילתי תלפ"ז, עולי הגרדום 13

מפגש הורים וקטנטנים
 חוויה של תנועה וצליל
 שירים וסיפורים

הכניסה חופשית
 ומותנית בהרשמה מראש

לפרטים נוספים והרשמה:
 מזכירות מינהל קהילתי תלפ"ז

23. What kind of activities are being offered?

- (1) Exercise and yoga
- (2) Arts and crafts
- (3) Painting and drawing
- (4) Rhythm and music

c. *Directions* (24–28): After the following passage, there are five questions or incomplete statements in English. For *each*, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement *according to the meaning of the passage*, and write its *number* in the space provided in your answer booklet.

ישראלים מתנדבים ברחבי העולם

צעירים ישראלים, אחרי שירות צבאי, אוהבים לצאת לטייל בעולם. הם מטיילים כדי ליהנות מהנופים ומהטבע, מהתרבות ומהאמנות של ארצות אחרות. הם גם אוהבים להתנדב ולעזור לאנשים עניים וזקנים בתנאים קשים במקומות שונים בעולם. לכן קמו בישראל ארגונים שהמטרה שלהם היא לשלוח מטיילים להתנדב ולעזור לאנשים עניים. לכל ארגון יש תכנית התנדבות מיוחדת שנוגעת הזדמנות לכל מתנדב להפיר תרבויות חדשות, וגם לרכוש חברים ממדינות שונות. יש לבחור את תכנית ההתנדבות שמתאימה לכל מטייל, ליהנות ולתרום לקהילה ולסביבה. הם נוסעים למקומות יפים בעולם כמו דרום אמריקה, הודו ואפריקה. הצעירים גם מתנדבים בארץ ישראל לפני היציאה לטיול. נשיא הארגון, מפקד חיל האוויר לשעבר אליעזר שקדי, אמר שחשוב מאוד לעזור אחד לשני, ולא להביל אדם כמו שהוא, גם אם הוא יהודי או לא-יהודי. ההתנדבות של הישראלים ברחבי העולם חשובה לישראל וגם לאנשי המקום.

קבוצה אחת התנדבה ללמד באפריקה. שם הם לימדו 350 ילדים אנגלית, חשבון, מוזיקה, אומנות, היסטוריה, טכנולוגיה, מדעים, ועוד. כאשר גמרו את עבודת ההתנדבות, נעמדו טקס סיום שבו אנשי המשכונת אמרו תודה למתנדבים. תושבי המקום סיפרו שהנה להם קשה להיפרד מהאנשים שעזרו להם. הם הרגישו שהצעירים האלה אוהבים ורוצים לשפר את החיים של אנשי המקום. בטקס הסיום, האמהות של הילדים המוסלמים הגיעו לטקס עם כיסוי הפנים ואמרו: "לימדו אותנו שהישראלים הם אנשים רעים, אבל גילינו שאתם אנשים עם לב טוב. אתם אוהבים לעזור לאחרים להיות טוב."

בהודו יש הרבה מתנדבים. שגריר ישראל בהודו, דני כרמון, בקר את המתנדבים מישראל ואמר: "פגשתי חבורה מופלאה של צעירים ישראלים שהחליטו לשלב טיול להודו עם פעילות למען הקהילה. בקרתי בפיתות וראיתי עבודה נפלאה של צעירים חרוצים וטובים." הוא גם סיפר שהילדים אוהבים את המתנדבים, והם אפילו מבקשים להישאר בפיתה בהפסקה עם המתנדבים, כי הם תמיד מרגישים נעים ונוח ללמוד דברים חדשים מהמתנדבים.

פגל נפתלי, בת 26 מקיבוץ דביר שבנגב, התנדבה בהודו ואמרה שזאת הייתה חוויה וגם עבודה מלאה סיפוק. היא הרגישה שהיא עשתה עבודה חשובה. היא הרגישה מאושרת כל בוקר כשראתה את הילדים מחייכים ושמחים לראות אותה.

רון זמורה, בן 24, סיפר על חנייות מההתנדבות שלו ביהודו. הוא אמר שהוא מהר הבין שהילדים ביהודו שמחו כל כך לראות אותו כל יום. והוא הרגיש שהילדים היו צריכים הרבה חום ואהבה. הם היו צריכים יחס טוב, וגם רצו מאוד ללמוד דברים חדשים כל יום. רון גם סיפר שהילדים היו ברמת לימודים גבוהה יותר ממה שהוא חשב, ולכן הוא החליט לשנות את תכנית הלימודים שהכינו בארץ. הוא סיפר שסדר היום הזה קשה. המתנדבים קמו בשעה שש בבוקר וסיימו לעבוד מאוחר בלילה, וכמוכן יש גם קצת קשה לחיות בתנאים קשים, אבל אף אחד לא התלונן. הרגשת הסיפוק, האהבה והתודה שהוא קיבל מהילדים ומהאנשים במקום היו נפלאים.

רבים מהמטיילים התנדבו גם באתיופיה, בארגנטינה ובאקוודור. באזורים האלה, המתנדבים סיפרו שתכנית ההתנדבות הייתה מאוד מעניינת, כי הם עזרו בשמירה על הטבע ובטיפול בבעלי חיים. הם גם התנדבו בבתי יתומים. ההתנדבות בבית יתומים בארגנטינה הייתה חזונה מרגשת מאוד. ליאור לוי סיפר שהוא התנדב בארגנטינה ואמר שאף על פי שארגנטינה מפותחת מאוד ברוב המקומות, יש שם הרבה אזורים לא מפותחים שצריכים עזרה. ליאור לוי עבד בבית יתומים בפואנוס איירס ואמר שהוא התרגש מאוד פשוט ילד ניגש אליו כדי לקבל חיבוק. הילדים שם קיבלו הרבה חום ואהבה מהמתנדבים שהיו איתם כל יום, הגישו להם אוכל, ולימדו אותם כל מיני משחקים כדי שיהנו יחד עם החברים שלהם. המתנדבים עבדו עם קבוצות קטנות של ילדים, והיו כמו אבא או אמא של הילדים. לוי גם התחיל יחד עם שאר המתנדבים לבנות להם חדר אוכל. הילדים הגיעו והסתכלו על המתנדבים, וממש לא האמינו מאיפה האנשים האלו הגיעו אליהם, ולמה הם עושים להם את כל הטוב הזה. זה היה באמת רגע של אושר בשביל לוי.

ארגון המתנדבים קיים ופועל כי אנשים פרטיים ומוסדות שונים תורמים כסף כדי שהצעירים יוכלו להתנדב ברחבי העולם. אבל הצעירים חייבים להתנדב בארץ לפני היציאה לטיול. יש קבוצה שבעוד חודש תצא לארגנטינה ועכשיו הם מתנדבים בישראל, בכפר הנוער עיינות. הם יישארו שבועיים בכפר. מדובר בשבועיים של התנדבות, שהיא חלק מהטיול.

הצעירים האלה לובשים חולצות של המשלחת, בצבעים כחול לבן, כדי להתגאות בדגל ישראל וגם להיות חלק מההסברה הישראלית.

24. Who are the volunteers?

- (1) Law enforcement personnel on vacation
- (2) Teachers volunteering during summer vacation
- (3) Youths volunteering after army service
- (4) Doctors volunteering after residency

25. How does Danny Carmon describe the children he visited in India?

- (1) They asked to leave the class during recess.
- (2) They asked to learn Israeli folk dancing during recess.
- (3) They asked to stay in class during recess.
- (4) They asked to sing in Hebrew during recess.

26. According to Ron Zmora, why did he have to change the curriculum?

- (1) The students were at a lower academic level than he thought.
- (2) The students were more accustomed to sitting in the classroom than expected.
- (3) The students were younger than what he expected.
- (4) The students were at a higher academic level than what he expected.

27. Why was it interesting to volunteer in Ethiopia and Argentina?

- (1) Because the volunteers helped preserve nature and animals.
- (2) Because the volunteers built libraries.
- (3) Because the volunteers worked in hospitals.
- (4) Because the volunteers enjoyed the food.

28. What do the volunteers have to do before they take the trip?

- (1) They need to listen to a lecture about the trip.
- (2) They need to buy a new shirt.
- (3) They need to learn how to cook Israeli food.
- (4) They need to volunteer in Israel for a short time.

Part 4

Part 4A – Read to Write Task

Write your answer to Part 4A according to the directions below. Your answer must be written in Hebrew and must be in your own words; no credit will be given for a response that is copied or substantially the same as material from other parts of this examination.

Part 4a – Read to Write Task – this task is mandatory – all students must complete part 4a

Directions: This is the Read to Write task. Read both of the documents provided on the following pages carefully, and write a response to the task provided below. Your answer should be written entirely in Hebrew and should contain a minimum of 100 words. Your answer must be written in your own words; no credit will be given for a response that is copied substantially from the document or from the material found in other parts of this examination.

You must satisfy the purpose of the task. Be sure to organize your response and to include a beginning, middle, and ending. The sentence structure and/or expression used should be connected logically and should demonstrate a wide range of vocabulary with minimal repetition.

29. Your teacher announces that your Hebrew class will be taking a trip. You will be responsible for helping to choose the hotel your entire class will stay at. Read the following two documents to determine which hotel you are most interested in staying at. Write a letter to your teacher telling him or her about which of the advertised hotels you feel is the best choice for the trip. Be sure to include several reasons why you prefer the hotel you choose. **You must reference the documents, but you may not copy sections completely.**

You may wish to include the following information in your letter:

- several reasons why you like the hotel
- location of the hotel
- activities/attractions in the area
- options for food
- cost of the hotel
- hotel room features
- hotel services
- travel options to and from the hotel

Document 1:

מלון חוף הכנרת

מלון חוף הכנרת אתם יכולים לראות את ים הכנרת. המלון נמצא בצד המזרחי של ים הכנרת. המלון נמצא על הטיילת ואפשר לצאת ממנו ישר לחוף הכנרת. לכן אפשר ללכת להשתזף, לשחות, לדוג דגים, לישוט ולגלוש על המים.

השרותים במלון

- כניסה ישירה לחוף הים
- השכרת כסאות ומטריות לים
- יש בחוף משחקים לילדים ומגלשות
- בריכת שחייה בחוץ
- חדר כושר
- שרות אינטרנט חינם

בכל החדרים אפשר למצוא

- מרפסת
- טלוויזיה
- מקרר
- מכונת קפה
- מייבש שער
- ומאוורר

הפעילות בסביבה

- אפשר לעלות על הגלגל הענק בפארק ההיסטורי של הכנרת.
- אפשר לראות הרבה חיות ים בכריכה המיוחדת לחיות מים באקווריום.
- אפשר לגלוש על המים.
- אפשר לראות דגים מיוחדים שחיים בכנרת.
- אפשר להאכיל ג'ירפות וחיות בית בגן החיות על יד הים.
- אפשר ללמוד לשחות ולצוף על המים.

מסעדות

- במלון חוף הכנרת אין מסעדה, אבל יש מסעדות רבות באזור הקרוב.

המחיר

261 ש"ח לחדר עם מיטת יחיד או 450 ש"ח לחדר עם שתי מיטות זוגיות

Document 2:

מלון המלך שלמה

למה כדאי לבוא למלון המלך שלמה בתל אביב?

שרותי המלון

- בריכת שחיה על הגג
- חדר כושר
- שיעורי יוגה
- שמוש חפשי באופניים
- מסעדה במלון
- שרותי חדרים 24 שעות ביממה
- אפשר להביא חיות בית
- שרות אינטרנט בחינם

האטרקציות בסביבה

- אפשר לראות משחקי כדור רגל במגרש הכדור רגל בפארק הירקון.
- אפשר לראות דגים וחיית מים באקווריום.
- אפשר לנסוע לראות את גן החיות של העיר.
- אפשר לראות הצגות במרכז הבימה בתל אביב.
- אפשר לרכוב על אופניים באזור החוף בתל אביב.
- אפשר לקחת את חיות הבית למסעדות בסביבה וגם לפארק הקרוב.

מלון המלך שלמה נמצא במרכז תל אביב. יש שרות מוניות לשדה התעופה בן גוריון. מהמלון אפשר ללכת ברגל למרכז עזריאלי ויש הרבה מסעדות בסביבה. באותו אזור אפשר להשכיר אופניים ויש מסלול לרוכבי אופניים. יש גם מסלולים להולכים ברגל. אנחנו שמחים לארח גם חיות בית. במלון יש 235 חדרים, וחלק מהם מאוד גדולים. בכל חדר יש מזגן ופינת עבודה.

המחיר

- 184 ש"ח לחדר עם מיטת יחיד
- 280 ש"ח לחדר עם מיטה זוגית
- 484 ש"ח לחדר עם שתי מיטות זוגיות

Part 4B -- Writing Task

Write your answer to Part 4B according to the directions below. Your answer must be written in Hebrew and must be in your own words; no credit will be given for a response that is copied or substantially the same as material from other parts of this examination.

Directions (30-31): Choose one of the two writing tasks provided below. In your answer booklet, write your response to the writing task you have chosen. Your answer should be written entirely in Hebrew and should contain a minimum of 100 words.

You must satisfy the purpose of the task. Be sure to organize your response and to include a beginning, middle, and ending. The sentence structure and/or expression used should be connected logically and should demonstrate a wide range of vocabulary with minimal repetition.

30. You recently enjoyed visiting a cultural institution/space (museum, art gallery, concert hall, theater, park, etc.). Write a letter in Hebrew to a friend telling them about your visit. Be sure to accomplish the purpose of the letter, which is to describe your visit to a friend.

You may wish to include the following in your letter:

- the name and type of cultural institution/space you visited
- the location of the place you visited
- who you went with
- what you did while you were there
- what you liked about the institution/space
- how you got there
- why you chose to go there
- when you chose to go there

OR

31. You are applying for a job to work at during your summer vacation. Write an email in Hebrew to the employer that explains why you're a good candidate for the position they are looking to fill. Be sure to accomplish the purpose of the email, which is to persuade the employer that you are a good candidate for the job.

You may wish to include the following in your email:

- the type of job you are applying for
- why you want the job
- skills you have that will help you do this job
- coursework you have taken that has prepared you for this job
- previous experience related to the position
- personality traits that make you a good candidate for this job



FOR TEACHERS ONLY

COMPREHENSIVE EXAMINATION IN HEBREW

Monday, June 19, 2017 – 9:15 a.m. to 12:15 p.m., only

SCORING KEY

Any request for clarification or changes to this scoring key or this examination should be made to The Jewish Education Project – (646) 472-5345.

Mechanics of Rating

- Use only red ink or red pencil in rating Part 4 of the examination papers. Do not attempt to correct the student's work by making insertions or changes of any kind.
- Write your initials clearly in the appropriate space on the answer sheet.
- Record the credit for Parts 1 through 4 in the appropriate credit box on the student's answer sheet.
- The answer keys for Parts 2 and 3 appear below.

Part 1

Record the credit for Part 1: Speaking, as previously reported to the principal.

Part 2 – Answer Key

(1)	3	(6)	1	(11)	3
(2)	1	(7)	3	(12)	2
(3)	2	(8)	1	(13)	2
(4)	4	(9)	4		
(5)	4	(10)	2		

Part 3 – Answer Key

(14)	2	(19)	4	(24)	3
(15)	3	(20)	1	(25)	3
(16)	4	(21)	2	(26)	4
(17)	3	(22)	3	(27)	1
(18)	1	(23)	4	(28)	4

Part 4

In this part of the examination, students are asked to demonstrate the ability to write in the target language using the four functions of language (socializing, getting others to adopt a course of action, getting and providing information, and expressing personal feelings) as the vehicle for communication.

In this part, students must complete Part 4a and Part 4b. Part 4a is the mandatory Read to Write task. All students must complete Part 4a and write a response in the target language to accomplish the task provided. In Part 4b, students are to choose one of the two tasks provided and write a response in the target language to achieve a specified communication purpose.

Additional information concerning how to apply the writing rubric, and use of the scoring rubric for students with disabilities who have a spelling exemption listed on an IEP or 504 plan is provided on page 37 of the document originally provided by New York State for the former Regents exams, entitled “Comprehensive Regents Examination in Modern Foreign Languages Test Changes and Sampler Draft”.

The responses to the Part 4 writing tasks must be written in the student’s own words; no credit should be given for a response that is copied or substantially the same as material from other parts of the examination. Part 4 is worth a total of 20 credits. Each response is worth a maximum of ten credits and must be rated according to the writing rubric for Part 4, which is provided on the next page. This writing rubric measures four dimensions: purpose/task, organization, vocabulary, and structure/conventions. The dimensions of task completion, organization, vocabulary, and structure/conventions are measured on a zero to four scale. A writing checklist is also provided for use in rating student responses. The writing checklist requires reference to the full writing rubric for the definitions of each dimension at each level and is not intended as a substitute for the writing rubric. If possible, each answer paper in world languages should be rated by two foreign language teachers to ensure the accuracy of the scores.

After rating the student’s response for each dimension, the scores for the four dimensions must be added, resulting in a total raw score for the response. The conversion chart must be applied to that total raw score so that the proper credit is given to the student for the question. For example, if a student received a performance level score of 3 on the dimension of task completion, a score of 3 on the dimension of organization, a score of 2 on the dimension of vocabulary, and a score of 3 on the dimension of structure/conventions, the student’s total raw score would equal 11 (the sum of the four performance level scores). According to the conversion chart, a raw score of 11 represents a converted score of 7 credits for the question.

After each of the two questions has been scored, the two converted scores must be added together to determine the total Part 4 score. This total Part 4 score should be entered on the student response booklet and on the student answer sheet prior to scanning.

The conversion chart for Part 4 is shown below:

Part 4 Conversion Chart											
Total Raw Score	16	15-14	12-13	11	10	9-8	7-6	5-4	3-2	1	0
Total Credits	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0

Part 4 Writing Rubric

Note that a zero can be given in any of the dimensions when the student’s performance falls below the criteria described for the performance level of 1.

**Applicable only when grading the Read to Write Task*

Performance Level				
Dimension	4	3	2	1
Task Completion	<p>Accomplishes the task. Includes multiple details; ideas clearly connect to the task/purpose.</p> <p><i>*Student makes reference to and / or incorporates many details from the source passage in a way that demonstrates a high degree of understanding of the document(s).</i></p>	<p>Satisfies the task. Includes some details that connect to the task/purpose. May contain minor irrelevancies.</p> <p><i>*Student makes reference to and / or incorporates some details from the source passage in a way that demonstrates some degree of understanding of the document(s).</i></p>	<p>Satisfies the task but includes few details that are loosely connected. May contain some irrelevancies.</p> <p><i>*Student makes limited reference to and / or incorporates few details from the source passage in a way that demonstrates minimal understanding of the document(s).</i></p>	<p>Attempts to satisfy the task, but contains few or no supporting details. There are many irrelevancies.</p> <p><i>*Student makes no reference to the sources provided or the references provided do not demonstrate any comprehension of the document(s).</i></p>
Organization	<p>Includes a logical and coherent sequence throughout. Provides a clear sense of beginning, middle, and end. Makes smooth transitions between ideas.</p>	<p>Includes a logical sequence throughout. Provides a beginning, middle, and end.</p>	<p>Attempts to include a logical sequence throughout. The beginning or ending is abrupt or unclear.</p>	<p>Utilizes minimal order of ideas or information. Provides a series of separate sentences and/or disconnected ideas.</p>
Vocabulary	<p>Utilizes a wide variety of original vocabulary that expands the topic. There may be minimal inaccuracies.</p> <p><i>* The vocabulary or expressions are not directly copied from the sources/ documents provided.</i></p>	<p>Utilizes a variety of original vocabulary related to the topic. There may be minor inaccuracies.</p> <p><i>* The vocabulary or expressions are not directly copied from the sources/ documents provided.</i></p>	<p>Utilizes basic original vocabulary or uses repetitive vocabulary. Some original vocabulary may be inaccurate and/or unrelated to the topic.</p> <p><i>* Most of the vocabulary or expressions are directly copied from the sources/ documents provided.</i></p>	<p>Utilizes limited original vocabulary or uses repetitive vocabulary throughout. Most original vocabulary may be inaccurate and/or unrelated to the topic.</p> <p><i>* All of the vocabulary or expressions are directly copied from the sources/ documents provided.</i></p>
Structure/Conventions	<p>Demonstrates a high degree of control of Checkpoint B structure/convention:</p> <ul style="list-style-type: none"> • subject-verb agreement • present, past, future ideas expressed as appropriate • noun-adjective agreement • correct word order • spelling/diacritical marks <p>Minimal errors may be present; however the errors do not hinder overall comprehensibility of the passage.</p>	<p>Demonstrates some degree of control of Checkpoint B structure/conventions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • subject-verb agreement • present, past, future ideas expressed as appropriate • noun-adjective agreement • correct word order • spelling/diacritical marks <p>A few errors may be present; however the errors do not hinder overall comprehensibility of the passage.</p>	<p>Demonstrates limited control of Checkpoint B structure/conventions or only uses Checkpoint A structure / conventions</p> <p>AND / OR</p> <p>Errors do hinder comprehensibility in parts of the passage and/or there are numerous Checkpoint A errors.</p>	<p>Demonstrates minimal control of Checkpoint A or B structure/conventions</p> <p>AND/OR</p> <p>Errors impede overall comprehensibility of the passage.</p>

Part 4 Writing Checklist

Please refer to the full writing rubric for definitions of each level.

Note that a zero can be given in any of the dimensions when the student's performance falls below the criteria described for the performance level of 1.

Question No. _____

Question No. _____

Dimension Performance Level →	4	3	2	1	0		4	3	2	1	0
Task Completion • Satisfies the task • Connects ideas to task/purpose References and/or incorporates details from source(s) Demonstrates understanding of source(s)											
Organization • Exhibits a logical and coherent sequence • Has a beginning, middle, and end • Makes smooth transitions											
Vocabulary • Includes a variety of vocabulary • Uses relevant and accurate words Vocabulary from source(s) used appropriately, not copied completely											
Structure • Subject-verb agreement • Present, past, future ideas expressed as appropriate • Noun-adjective agreement • Correct word order • Spelling/diacritical marks											

This writing checklist is provided solely for the teacher's convenience. This form is not required to be completed. In addition, when scoring Part 4 responses, no marks should be placed on the student's paper as such marks may interfere with the ability of the rater to properly apply the scoring rubric.

If a student's response receives a performance level score of zero on the dimension of purpose/task, the entire response should receive a score of zero. Please note, however, that in order to receive a score of zero on the dimension of purpose/task, the student's response must be completely unrelated to the topic. A student's response must not be given a zero on the dimension of purpose/task if the response can be associated with the task in any manner whatsoever. In such an instance, the student's response must be rated on each of the dimensions of the writing rubric.

Part 4

A sample of a 10-credit response for each question in Part 4 follows:

29.

גברת לוי היקרה,
קראתי את הפרסומות של שני בתי המלון. אני חושב שרוב התלמידים ירצו את המלון שיש בו הכי הרבה פעילויות. אני אוהב את שני המקומות. תל אביב נמצאת במרכז הארץ, ויש הרבה מה לראות ולעשות שם. אפשר לראות הופעות בערב במרכז הבימה, ללכת למסעדות שיש בהם אוכל טוב במרכז עזריאלי, ובמשך היום ללכת לשחות בבריכת השחייה על הגג, וגם לרכוב על אופניים בחוף בתל אביב.

מצד שני, אני חושב שאנחנו נהנה גם במלון על חוף הכנרת, כי אני אוהב לשחק על החוף, לשוט בסירה, לשחק ולצוף על המים. אני חושב שאם נהיה במלון הזה, החברים שלי ירצו לקחת שעורי שחייה בבית המלון.
בכל אופן, אני מעדיף את המלון בתל אביב, כי המחיר של חדר עם שתי מיטות זוגיות הרבה יותר זול. אם נבחר במלון הזה, אני יכול להיות יחד עם החברים שלי בחדר. יש הרבה יותר מה לעשות בתל אביב מאשר באזור הכינרת וגם שדה התעופה לא רחוק. לכן, אני מקווה שכל התלמידים יבחרו את המלון הזה.

תודה רבה,
דניאל

30.

שלום יצחק,
מה שלומך ומה עשית ביום ראשון?
ביום ראשון נסעתי עם כמה חברים למוזיאון השואה בניו-יורק.

אני גר רחוק מהמוזיאון ונסעתי שעה ברכבת התחתית, וגם הלכתי ברגל רבע שעה עד שהגעתי למוזיאון. נסעתי עם עוד שני חברים מהכיתה, כי המורה נתנה לנו עבודה לחופש לנסוע למוזיאון. היא נתנה לנו שאלון על התצוגה במוזיאון ובקשה שניקה את השאלון למוזיאון כדי ששם נענה על השאלות. לכן היינו חייבים להסתובב בכל המוזיאון כדי לנסות למצוא את כל התשובות לשאלות.

אהבתי מאוד את המוזיאון, אבל בחלק שבו דיברו על השואה, היה לי עצוב לראות כמה היהודים סבלו וכמה הרבה אנשים מתו בזמן השואה.

הלכנו לאכול בקפטריה והצטלמנו בכניסה למוזיאון. אני חושב שכדאי לכולם ללכת למוזיאון הזה, כי אני למדתי הרבה דברים חדשים, וזה היה יום מאוד מעניין. עם תרצה ללכת, תגיד לי, ואני אשמח ללכת לשם עוד פעם.

להתראות,
דניאל

31.

אדון וגברת יקרים,
אני מעוניין בעבודה שראיתי במודעה בעיתון. אשמח מאוד לעבוד בתור עוזר למזכירה במשרד שלכם בקיץ. אני רוצה ללמוד יותר על העבודה שאתם עושים, והעבודה במשרד שלכם היא מאוד חשובה לי. אני חרוץ ומאורגן, ואני אהיה מאוד אחראי בעבודה שתתנו לי. אני יודע איך להשתמש במחשב. ואני גם יודע להדפיס מכתבים וגם לעשות טבלאות במחשב. אני יכול לענות לטלפון וגם להשאיר לכם הודעות. אני גם יודע לעשות קפה בבקר. אני יודע שצריך לעבוד קשה, ואני מוכן לכל משימה. יש לי מכתב המלצה מהמורה שלי, שאומר שאני תלמיד טוב ואחראי, תמיד עושה שעורי בית ומגיע בזמן לכיתה. אני מקווה שתיתן לי את ההזדמנות לעבוד במשרד במשך הקיץ. אני מוכן לעבוד כל יום מיום שני עד יום שישי, בין השעות תשע עד חמש. אם תצטרכו, אני מוכן לעבוד גם אחרי שעות העבודה. תודה מראש,
דניאל

Regents Comprehensive Examinations in Modern Languages

Map to Learning Standards

Key Ideas	Part of Test/Item Numbers
Speaking	Part 1, Speaking Test (administered prior to the written test)
Listening	Part 2, Listening Comprehension Items: 1–13
Reading	Part 3, Reading Comprehension Items: 14–28
Writing	Part 4, Writing Items: 29–31
Culture	Embedded in each item of test